

## ÉPIDÉMIE EN MANDCHOURIE.

Une épidémie de nature encore indéterminée s'est manifestée depuis le début de décembre dans les villages avoisinant la station de Hsiaokuchia, du chemin de fer Kirin-Touen-Houa (à l'est de Kirin). Elle sévissait encore le 22 janvier, lorsqu'elle fut l'objet d'une enquête sur place par le personnel sanitaire du Chemin de fer de la Mandchourie du Sud.

## EPIDEMIC IN MANCHURIA.

An epidemic, the nature of which is still unknown, apparently began early in December in villages situated close to Hsiaokuchia, a station on the Kirin-Tunhua Railway Line (east of Kirin). It was still prevalent when investigated on the spot, on January 22nd, by the sanitary staff of the South Manchurian Railway.

La maladie est caractérisée par un mal de gorge avec rachialgie, vomissements et soif, mais l'absence de toux, de crachats, d'éruption et d'adénite. La maladie paraît fatale, la mort survenant en général dans les 24 heures. On a recouvré par ponction cardiaque de cadavres un microbe à coloration bipolaire ne prenant pas le gram, mais dont les caractères biologiques le différencient du bacille pesteux.

The disease is characterised by sore throat, back-ache, vomiting and thirst, but cough, sputum, rash and lymph-gland enlargements are absent. The disease appears to be fatal, deaths occurring within 24 hours of the onset. A gram negative, bipolar staining organism was recovered *post mortem* from the heart blood of patients, but its biological characters differed from those of *B. pestis*.